

## Cultura

## Bruselas da luz verde a las ayudas al doblaje y el subtítulo en catalán

EFE BRUSELAS

La Comisión Europea (CE) autorizó ayer un plan de ayudas destinadas al doblaje y subtítulo de las películas en catalán, para el que el Gobierno de Cataluña prevé aportar 12 millones de euros desde este año hasta finales de 2015.

Este esquema se ajusta a las normas de la Unión Europea que permite las ayudas estatales para promover el multilingüismo y la diversidad cultural, según informó la CE en un comunicado.

Con esta iniciativa se pretende fomentar el uso del catalán, en particular en la industria del cine, ya que del total de las películas que se exhiben cada año en toda España, alrededor de 800 están dobladas en castellano, mientras que entre 20 y 25 lo están en catalán y de 10 a 15 son subtituladas a este idioma, según la CE.

La Comisión destacó que «pocas empresas» de distribución de películas «están dispuestas a invertir en el doblaje o subtítulo en catalán» cuando ya disponen de las versiones en español de sus películas.

Bruselas ha dado luz verde a este plan al considerar que contribuye a promover la diversidad cultural y el multilingüismo, ya que el 95% de la población que vive en Cataluña entiende el catalán, el 78% es capaz de hablarlo, y entre el 82% y el 62% son capaces de leerlo y escribirlo respectivamente, subraya la CE.

## «La gente funciona mejor en un esquema de simplicidad»

► El periodista Emili Piera debuta en la literatura de viajes con «El camí de les estrelles», el libro de un agnóstico en la ruta de Santiago

A. G. VALENCIA

Emili Piera (Sueca, 1954) dice que lo que ha aprendido de sus dos experiencias en el Camino de Santiago es que su apetito ha aumentado. No hay que escandalizarse: el periodista y colaborador de *Levante-EMV* incluye en su currículum la faceta de humorista. Claro que las condiciones no eran las mismas: el primero, en 1986, era a pie y en solitario; el segundo, en 2008, era en bicicleta y en grupo. Las dos experiencias están fusionadas en *El camí de les estrelles. Pelegrins a Santiago* (Carena Editors), su último libro, que presenta esta tarde en el aula magna de la Universitat de València.

Ahora sí, en serio, ¿qué le ha enseñado la histórica y famosa ruta del apóstol? «Que la gente responde mejor en un esquema de simplicidad», contesta Piera. «Tal vez por eso, sólo con saber los nombres de pila las cosas empiezan a fluir mejor». «Caminar es lo mejor que puede hacer una persona para aprender», reflexiona. Y caminar especialmente sin un destino fijo, como la Alicia de Carroll —cita—, porque entonces todos los senderos son buenos. Como el lector comprobará, la erudición no está reñida con el espíritu irónico si no es que es condición necesaria.

*El camí de les estrelles* es la primera incursión de Piera en la literatura de viajes, un género



Emili Piera, en la plaza Redonda de Valencia. F. MONTENEGRO

**La obra, con fotografías de Paco Tortosa, funde dos expediciones a Santiago separadas por 22 años**

«poco cultivado en nuestras tierras», afirma a modo de lamentación. La idea le bullía desde hace años, como demuestra la maleta llena de cuadernos de viaje de los últimos 30 años que guarda en casa. La cosa, relata, la debía de tener más germinada de lo que él pensaba, porque en el segundo viaje la escritura fluyó

fácil. Y para más acicate, se encontró con «la sorpresa mágica» de poder rescatar la grabación de la primera expedición, que ya daba por perdida.

Piera se define como agnóstico, de manera que el viaje a «la Meca de Occidente» debe de ser algo especial. Él volvió «igual o más» agnóstico que cuando se iba, pero sí que pudo confirmar una «videncia religiosa del paisaje».

El texto —prepara ahora la versión en castellano—, en el que se cruzan las historias de otros muchos peregrinos, se acompaña de las fotografías de Paco Tortosa.

## Mortier se acerca a Domingo y apuesta por un programa de transición y aperturismo

► El polémico y nuevo director del Teatro Real asegura que «lo moderno no es sinónimo de chocante»

CONCHA BARRIGÓS MADRID/EFE

Catorce óperas, cinco recitales, con Deborah Polaski y Angela Denoke, entre otros «grandes», y cuatro conciertos, uno de ellos dedicado a Plácido Domingo, protagonizarán la temporada 2010/2011 en el Teatro Real, un programa de «transición» que preludia la que será la era Gerard Mortier. El belga pidió ayer «tiempo» y «paciencia» para desarrollar su proyecto.

El contenido de la próxima temporada incluye el estreno mundial de *La página en blanco*, de la española Pilar Jurado, y el de su versión de *Rise and Fall of the City of Mahagonny*, de Kurt Weill, y de *Montezuma*, de Graun.

Después de esta obertura, Mor-

tier quiere que pasen por el Real— hasta 2016, final de su contrato— artistas como Peter Sellars, Mariana Abramovic o Michael Hanecke, para un *Cosí fan tutte*, y hacer óperas basadas en *Yerma*, con Eva Maria Westbroeck, la figura de Walt Disney o la conquista de México.

Su temporada de «transición» incluye *Eugenio Oneguín*, de Tchaikovski, además de *Otra vuelta de tuerca*, de Benjamin Britten; *El caballero de la rosa*, de Richard Strauss; *Ifigenia en Tauride*, de Gluck o *Werther*, de Massenet.

Como batutas contará con Alejo Pérez, Teodor Currentzis, Sylvain Cambreling, Thomas Hengelbrock o Heras-Casado.

El belga, que dice que no entiende por qué se dice que Madrid es «conservadora», dijo que su propósito es «hacer buena ópera» basada en «las emociones», abrirla a nuevos públicos y convencerles de que «lo moderno no es sinónimo de chocante».

## MÚSICA CRÍTICA

## EL ROUSSEAU MÚSICO

Alfredo Brotons Muñoz

VALENCIA

## Palau de la Música

TEMPORADA DE ABONO

► Int. Carmen Botella (soprano), Minerva Moliner (soprano) y Capella Saetabis. Dirección: Rodrigo Madrid. 23 de marzo.

En el año 2008, un anticuario de Londres sacó a la luz *Los consuelos de las miserias de mi vida*, un centenar de arias, romanzas y dúos de Jean-Jacques Rousseau publicada en París en 1781, tres años después del fallecimiento del autor. Los esfuerzos de Anacleto Ferrer, de la Universidad de Valencia, y de Román de la Calle como director del MuVIM culminaron en la publicación de las partituras de veintidós números de la colección y su grabación discográfica por la Capella Saetabis. Tras la explicación de estos pormenores a los espectadores por parte de Rodrigo Madrid, se interpretaron todas las páginas incluidas en el CD, más otras cuatro.

Nos hallamos ante una serie de melodías siempre sencillas y amables, con frecuencia candorosas, evidentemente destinadas a apoyar en el terreno musical las tesis del filósofo sobre la primacía del sentimiento sobre la razón. No se deben sin embargo pasar por alto, por ejemplo, el regusto *pre-schubertiano* de la segunda parte de la *Romanza* de M. Berquin, o la afinidad nada remota entre el *Canzonetta XIII* y el *Soave zefiretto* de Mozart.

Las partes vocales fueron interpretadas por dos estupendas jóvenes sopranos valencianas. Minerva Moliner cantó bastantes menos solos, seguramente por la mayor adecuación de su materia, más ancha, a repertorios de superior dramatismo, pero todas sus intervenciones gustaron mucho. Más recogida, la de Carmen Botella llegó a cortar la respiración de los oyentes en varios momentos, el primero de ellos al final de la *Canción negra*. Y si por separado ambas cantaron muy bien, en algunos de los cinco dúos, así en la *Canzonetta VI*, se superaron a sí mismas.

La inteligente distribución de los *ritornelli* produjo hermosas alternancias entre las voces y las diversas flautas de la holandesa Lobke Sprekeling, el violonchelo de Regina Fuentes o la guitarra de Rubén Parejo. Éste estableció en algunas ocasiones enlaces cuyo bello efecto no se acabó de apreciar totalmente por la mala costumbre de aplaudir tras cada número y no cuando los intérpretes dan pie a ello.

ROCK

## Tinglao reanuda el ciclo de conciertos de la 97.7 en la Pirámide Musical

Tras el descanso obligado por la semana fallera, hoy regresan los conciertos de la Pirámide Musical de El Corte Inglés que organiza la 97.7 Radio. Estas actuaciones acústicas tienen la vocación de acercar al público valenciano la música que se hace en la Comunitat Valenciana. Es, además, una plataforma de lanzamiento para cantantes y grupos noveles. El turno, esta semana, es para Tinglao. Se trata de un grupo valenciano que cuyo estilo va desde el rock hasta el cha-cha-cha, pasando por el pop, la salsa, la rumba y la samba, todo ello con un toque canalla. Tinglao está compuesto por Raúl García, Marcos Álvaro, Xema Gala, Ciro Pérez, Nicolás Deglaire, Joan Marc Bianchi (percusión) y Ángel Martínez (guitarra) y nació en 2004. LEVANTE-EMV VALENCIA

CINE

## De la Iglesia finaliza el rodaje de su película tras pasar por Alcoi y Alicante

El rodaje de la nueva película, con guión y dirección de Álex de la Iglesia, *Balada triste de trompeta*, finalizó ayer tras nueve semanas de trabajo en localizaciones como Madrid, Alcoi, Alicante y los estudios Ciudad de la Luz, informaron ayer las productoras del filme. Protagonizada por Carlos Areces, Antonio de la Torre y Carolina Bang, cuenta con la participación de Santiago Segura, Sancho Gracia, Manuel Tallafé, Fernando Guillén Cuervo, Luis Varela, Terele Pávez, Fran Perea, Raul Arévalo y Fofito, entre otros. La película comienza en 1937 cuando el payaso tonto de un circo es reclutado a la fuerza por milicianos y termina perpetrando, sin abandonar su disfraz, una carnicería a machetazos entre las filas de los franquistas. Y entre ello, la disputa de dos payasos por el ambiguo amor de una bailarina. EUROPA PRESS ALICANTE